

¿CÓMO SE DICE?

Guía rápida de fraseología español-inglés en comunicaciones aeronáuticas:

Actualizado a 19 de septiembre de 2006

ESPAÑOL	INGLÉS
INFORMACIÓN INICIAL	
En plataforma solicito datos del campo	On apron request departure information (weather)
Pista en uso	Runway in use
PUESTA EN MARCHA y AUTORIZACIÓN ATC	
Solicito puesta en marcha.	Request start up
Puesta en marcha aprobada	Start up approved.
Solicito retroceso	Request push back
Retroceso aprobado (a discreción)	Push back approved (at own discrtection)
Notifique listo copiar autorización ATC (IFR)	Report ready to copy ATC clearance (IFR)
Autorizado a TFN Salida estándar TFN1A responda 5020	Cleared to TFN via TFN1A standard departure squawk 5020
Autorizado vía ruta plan de vuelo	Cleared via flight plan route
Colación correcta	Read back correct
RODAJE	
Solicito rodaje	Request taxi
Ruede punto de espera pista.....	Taxi holding point runway.....
Ruede detrás de un B757 de Condor	Taxi behind a Condor B757
Ceda paso a.....	Give way to.....
Mantenga corto de pista 30 (mantenga cerca de pista 30)	Hold short of runway 30
Entre y mantenga pista 30	Line up runway 30

SALIDA (con TWR)	
En punto de espera pista XX listos para "salida"	Holding point runway XX ready for "departure"
Autorizados a despegar pista XX	Cleared for take off runway XX
Está listo salida inmediata? (porque hay un tráfico en final)	Are you ready for immediate departure? (traffic on final)
Autorizado despegue inmediato pista XX	Cleared immediate take off runway XX
Mantenga posición, cancele despegue, repito cancele despegue	Hold position, cancel take off, I say again cancel take off
Mantengo posición	Holding
Aborte despegue (se repite el distintivo de llamada de la aeronave) aborte despegue	Stpo immediately (repeat aircraft call sign) stop immediately
Abortando	Stopping
Precaución estela turbulenta	Caution wake turbulence
Mantenga rumbo de pista	Maintain runway heading
ASCENSO	
Ascienda y mantenga 6000 pies (FL100)	Climb and maintain 6000 feet (FL100)
¿Podemos acelerar?	May we speed up?
Sin restricción de velocidad	No ATC speed restrictions (no speed control, no speed restrictions)
Le aviso para más autorización (más alto, más bajo)	I will call you back for further clearance (for higher level, lower level)
Notifique nivel final que requiere	Report final level requested
NIVELADO	
Manteniendo FL330	Maintaining FL330
Proceda directo a TFN	Proceed direct to TFN

DESCENSO	
Solicito descenso	Request descend
Descienda a 6000 pies	Descend to 6000 feet
APROXIMACIÓN	
Abandone TFN en rumbo 120	Leave TFN heading 120
Reanude propia navegación directo a GDV	Resume own navigation to GDV
Vire izda (dcha) rumbo 110 vector inicial al LOC	Turn left (right) heading 110 initial vector to the LOC
Vire dcha (izda) rumbo 270, vector final autorizado a aproximación ILS pista 30	Turn right (left) heading 270 final vector cleared for ILS approach runway 30
Notifique velocidad indicada	Report indicated air speed
Reduzca velocidad a 210 nudos	Reduce speed to 210 knots
Autorizado a aproximación TACAN pista 03R	Cleared for TACAN approach runway 03R
LLEGADA (con TWR)	
Notifique punto S (Sierra)	Report S (Sierra) point
Notifique 4 millas en final pista 30	Report 4 miles final runway 30
Notifique baliza exterior pista 08	Report outer marker runway 08
Autorizado a aterrizar pista 30	Cleared to land runway 30
Solicito toma y despegue	Request touch and go
Autorizado toma y despegue pista XX	Cleared touch and go runway XX
Toma final	Full stop landing
Haga motor al aire	Go around
Estamos frustrando	Missed approach
Entre viento en cola derecha pista 30	Join right down wind runway 30
Notifique en base	Report on base
Haga base amplia (información de tránsito)	Make a wide base (traffic information)
Notifique en final	Report on final
Solicito regresar por pista (después de aterrizar)	Request backtrack (after landing)
Regreso por pista aprobado	Backtrack approved

Ruede directo	Taxi straight ahead
Ruede con precaución	Taxi with caution
Abandone primera (segunda) salida rápida a la izda. (dcha.)	Vacate first (second) high speed taxiway left (right)
Pista libre	Runway vacated
Siga al señalero	Follow the marshaller
INFORMACIÓN DE TRÁNSITO	
Tránsito a las 2...	Traffic at 2 o'clock....
Sentido opuesto	Opposite direction
Cruzando de dcha a izda	Crossing right to left
Libre de tránsito	Clear of traffic
Tráfico desconocido moviéndose rápido (lento)	Unknown traffic fast moving (slow moving)
Responda 5040	Squawk 5040
VARIOS	
Identificado (contacto radar)	Identified (radar contact)
Repita	Say again
Contacto radar perdido	Radar contact lost
Notifique intenciones	Say intentions
Nos desviamos al alternativo	We divert to the alternative airport
Estamos cortos de combustible	We are short of fuel
Declaramos emergencia	We declare emergency
Responda 5040	Squawk 5040

Escucha las comunicaciones en inglés, pincha [aquí](#)

*Gracias a **Filipe Godinho** por la grabación*

Francisco Urquía

Solo para uso en vuelo simulado